

V povídkách putovala domů

Ve věku 93 let zemřela hustopečská rodačka, spisovatelka, básnířka a esejistka **Ilse Tielschová**

■ VERONIKA FRANKOVÁ

HUSTOPEČE | Narodila se v Hustopečích, ale kvůli blížící se frontě roku 1945 v šestnácti letech spolu s rodinou uprchla do Rakouska. Tam zůstala i po válce. Na svůj rodný kraj však nikdy nezanevřela a ve svých dílech se tam často vracela a vzpomínala na dětství. Spisovatelka a básnířka Ilse Tielschová zemřela 21. února v 93 letech.

Narodila se v roce 1929 jako dcera lékaře, spisovatele a muzikologa Fritze Felzmana. Studovala na gymnáziích v Mikulově a ve Znojmě. Duben 1945 byl ale i pro její rodinu osudný. Útočistič před blížící se frontou našli na farmě ve více než tři sta kilometrů vzdálené obci Schlierbach. Tielschová ještě téhož roku pokračovala ve svých studiích v Linci a následně i ve Vídni. V roce 1949 získala rakouské občanství.

Odmalička ji lákala literatura. Na Vídeňské univerzitě proto vystudovala germanistiku a žurnalistiku. I přesto po škole pracovala nejdříve jako pedagožka. Od šedesátých let se už ale definitivně dala na dráhu spisovatelky na volné noze. Za svůj život napsala přes dvacet knih. „Její romány byly dlouhé a na pokračování, připomínaly dokonce ságy. Podle mě však byla významnější její poezie,“ zamýšlí se Jiří Munzar, s nímž Tielschová několikrát spolupracovala.



Spisovatelka Ilse Tielschová se narodila roku 1929 v Hustopečích. V dubnu 1945 uprchla před blížící se frontou do Rakouska. FOTO | JORGI POLL

Kromě toho ale psala také eseje, rozhlasové hry, a dokonce i písňové texty.

Přestože měla k rodnému kraji silný vztah, česky už po emigraci nemluvila. S překladatelkou Jarmilou Červená. „Jako němčinářka obdivuji její vyjadřování a nenásilné morální aspekty. Hluboký citový vztah k jihomoravské krajině a li-

dem svědčí o poutu, které překonalo všechny strasti,“ vylíčila kdysi Břeclavskému deníku Červená, která zemřela ve stejný den jako Tielschová.

Seznámily se krátce po revoluci v raské zahradě mikulovského gymnázia, kde tehdy Červená vyučovala němčinu. Od té doby byly přítelkyněmi.

Do češtiny byly přeloženy čtyři její

knihy. Právě v titulech Poslední rok 1938 nebo Vzpomínky na dědečka putovala Tielschová zpátky domů na jižní Moravu. „Povídky jsou velmi staré a velice jednoduché, vycházely předtím jako malé příběhy v kalendářích či drobných vydáních. Jedno mají však společné, převažuje tam atmosféra jižní Moravy,“ uvedla pro Břeclavský deník před pár lety sama spisovatelka.

Na začátku letošního roku jí vyšla i první česká básnická sbírka Návraty domů, z níž se ještě stihla sama radovat.

„Oproti tomu, kolik toho napsala, byl přeložen bohužel jen zlomek. A upřímně netuším, jestli k dalšímu překladu ještě teď dojde,“ konstatuje skepticky Munzar. Dílo Ilse Tielschové bylo kromě češtiny přeloženo také do vlámštiny, hindštiny, portugalštiny, bulharštiny nebo ruštiny.



Ilse Tielschová psala povídky nebo romány. FOTO | PETR DVOŘÁK

INZERCE

JURIS REAL

Ihned vykoupíme,

zprostředkujeme prodej
rodinného domu, bytu nebo
chaty. **Vyřešíme právní
vady, dluhy nebo exekuce.**
Okamžitá výplata zálohy!
Již 23 let zkušeností.

Volejte
zdarma **800 22 33 88**

www.prodejtojinak.cz

Zchátralý mlýn půjde k zemi

DOKONČENÍ ZE STRANY 1

„Jde o rybářský revír, budeme se snažit demolicí provést co nejšetněji k přírodě, jak to jen půjde,“ přislíbil Štětina. Podle něj by samotná demolice nemusela trvat déle než dva měsíce. Začít má příští týden.

Do tří a půl let se tady mohou místní i turisté těšit na zbrusu nový bytový komplex s podzemními garážemi. Ve hře je také kavárna či galerie. Kolik bude projekt stát, bude jasné v půlce roku. Na veřejném představení v Břeclavi 23. března poprvé vystaví investor své vizualizace.

Na nové verzi Vránova mlýna bude spolupracovat architekt Tomáš Havlíček, který se zasloužil například o nový vzhled Resortu Eisgrub v Lednici.

„U architektka Havlíčka vnímáme, že je to člověk na správném místě, který

Z autokempu volnočasová zóna

I pozemky pod břecclavským zámekem chce vedení města zkulturnit. Ten, kde byl do roku 2009 autokemp a od té doby je plocha nevyužitá, chtějí majitelé prodat. Zastupitelé budou jednat o přijatelné ceně, před rokem ji současný majitelé vyčíslili na 30 milionů korun. Podle místostarosty Jakuba Matušky jde o strategické pozemky v centru a o ceně chce dál jednat.

„Na základě prvních konzultací se zastupitelé se vhodným způsobem využítí její rozšíření volnočasové zóny,“ dodal Matuška. Konkrétní projekt však v této chvíli nemají.

přemýšlí o budovách jinak. Chce spíše, aby vše dávalo smysl a hlubší význam,“ okomentoval Štětina. Cílem celého projektu je propojení nové stavby původního Vránova mlýna s okolním zámeckým areálem.

Právě areál zámku a podzámčí, který s Vránovým mlýnem sousedí, chtějí na radnici v dalších letech nadále revitalizovat. Zatím se jim podařilo zařídit nové osvětlení a napojení na elektřinu, které používají stánkaři v areálu. Na další plány musí však nejdříve získat dotace. „Bohužel se nám to zatím moc nedaří, budeme se ale usilovně snažit, aby tato klidová zóna jenom vzkvétala,“ přislíbil starosta Pěček.

Až spadne dolů hlavní budova mlýna včetně dvou ikonických věží, dělníci plochu vyčistí a oplotí. Zhruba rok ještě potrvá projektování, samotná stavba by neměla zabrat déle než dva a půl roku.